

COIN A DECHIRER

Le Spectateur est instamment prié de refuser tout Programme dont le coin de contrôle ci-contre serait arraché.

# THÉÂTRE

DE LA



**PROGRAMME OFFICIEL**  
Prix : 40 Centimes

18 avril 1914.

**CASE A LOUER**

**THEATRE DE LA SCALA**

Bureau à 8 1/4 h

Direction : E. SAMUEL

Rideau à 8 h. 1/2

**SAMEDI 18 AVRIL 1914 ET JOURS SUIVANTS**

**C'est une ...**

**Re...vue !**

Revue en trois actes dont un prologue de MM. Fernand SERVAIS et Paul MURIO

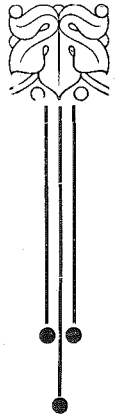
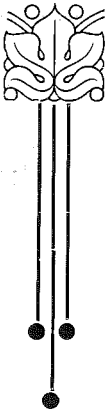
—: Arrangement musical de M. Olivier CAMBON :—

Décorç de MM. HIERNAUX et GOYARD — Costumes de la maison Excelsior

————— Perruques de la maison J. LAMMERS —————

**CASE A LOUER**

A LOUER



M<sup>lle</sup> Fernande DUMONT

GENTLEMAN'S TAILOR -- LADIES TAILOR

**A. MINSART**

51, Rue de la Madeleine, 51

BRUXELLES



# LA SEMAINE

Littéraire, Artistique,  
Théâtrale et Mondaine.

REVUE HEBDOMADAIRE

## Echos

Un théâtre offre aux spectateurs de les amener en automobile. L'Alhambra de Paris fait mieux. Ce théâtre distribue de l'argent. On fait une annonce, où l'on explique qu'un artiste millionnaire a légué ce cadeau aux amateurs de ce spectacle. Et au milieu de la soirée, des spectateurs désignés par le hasard reçoivent des bons, dont le total fait, dit-on, quinze cents francs.

Les comédiens se plaignent généralement de l'inclémence des temps. Les directeurs se lamentent. Les auteurs ne sont pas contents. Les critiques gémissent. Et l'on tombe d'accord que la saison est la plus plate du monde. Mais ces jours malheureux sont de bons jours pour le spectateur. Il devient rare et recherché. On le flatte par mille attentions. Il ne saurait acheter une boîte d'allumettes au bureau de tabac sans recevoir en même temps deux fauteuils d'orchestre pour cinquante centimes. Il en reçoit pareillement de la poste. Il a pris au guichet un strapontin de troisième galerie ; mais il faut meubler la salle ; au contrôle on lui donne une avant-scène. Il lui restait l'ennui de venir : on le conduit ; et voici maintenant qu'on lui distribue une petite somme pour son déplacement.

Et le calcul est bon. Supposez que l'idée de recevoir cent sous amène au théâtre vingt ou trente mille personnes, elles y verseront d'abord chacune cette même somme ; il suffira ensuite que de ces vingt mille personnes une centaine soient remboursées pour que vingt mille autres accourent ; le bénéfice est bon.

L'histoire de l'intervention du Pape à propos de la vulgarisation de la Furlana dans les salons mondains est réduite à néant. Au Vatican, on n'avait d'abord pas jugé nécessaire d'intervenir. Mais la légende s'accréditait, et l'organe officiel de la chancellerie papale s'est décidé à dire son mot. Et se mot est net, catégorique.

L'« Osservatore Romano » a publié lundi soir à Rome une note protestant énergiquement contre ce qu'il appelle une invention absurde et invraisemblable et contre l'inconvenance qu'il y eut à mêler le nom du Saint-Père à une réclame en faveur d'une danse lascive !

L'organe du Vatican déclare péremptoirement que le Souverain Pontife n'a jamais approuvé ni recommandé la Furlana et ajoute que cette invention a malheureusement eu pour effet de faire revivre et de rendre populaire une coutume païenne qui ne peut que contribuer à abaisser le niveau moral de la société.

Ainsi, voilà qui est bien entendu. Le Pape n'a jamais recommandé de danser la Furlana. Il n'y a plus à y revenir.

M. L. Jeanclair vient de faire paraître, aux Editions de l'Association des Ecrivains Belges, un recueil de contes : « Suite en mineur ». Ce sont de petites choses sans grande prétention littéraire, un peu bébêtes, un peu sucrées; que les enfants de huit ans liront certainement avec plaisir.

Je doute que les autres y trouvent la même joie.

# MAISON E. SNOECK

22, Rue Neuve

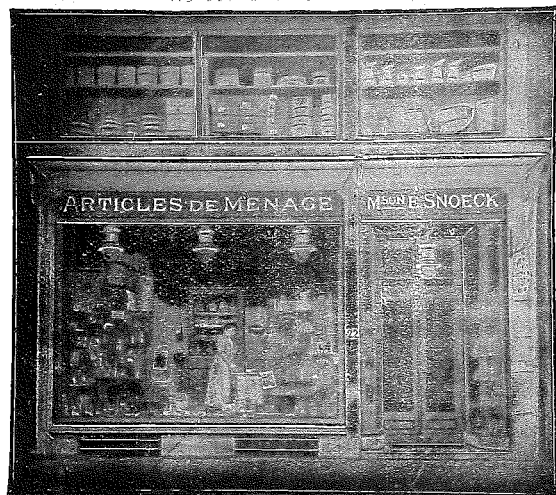
Bruxelles

ARTICLES DE MÉNAGE

ROTISSOIRES AU GAZ

Installation complète de ménage

Expédition franco en province pour tout achat de 20 francs.





## CHAPELLERIE CONTINENTALE

54, Place de Brouckère, 54

— Demandez le chapeau extra léger Réclame

**The Arthur Hat, à 8 fr.**

Parapluies, Cannes, Imperméables  
Gants, Cravates.

FOURNISSEUR DES THEATRES  
DE BRUXELLES



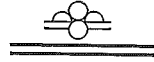
M<sup>lle</sup> Rachel DUBAS

---

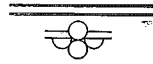
# Champagne Louis Delder

rivalise avec les meilleures marques

A LOUER



M. NOSSENT



M. C. DU PREZ



A LOUER

# Mandarinette Cusenier !!

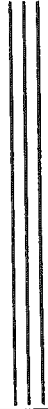
M. le bourgmestre Max a acheté dans une vente à Paris, pour compte de la ville de Bruxelles, une précieuse tapisserie bruxelloise du commencement du XVI<sup>e</sup> siècle, qui présentait, pour nous, un intérêt tout spécial.

Cette pièce fait partie d'une série de huit tapisseries qui fut donnée, en 1518, à l'église du Sablon par François de Tour et Taxis.

Cette série représentait les principaux épisodes de la légende de l'image miraculeuse de Notre-Dame au Sablon. Elle fut malheureusement vendue par les fabriciens. La pièce principale de la série fut rachetée en 1893, à la vente Spitzer, par l'Etat belge. Elle fut payée 82,000 francs (avec les frais 90,200 francs), et figure au musée du Cinquantième, dont elle est un des joyaux. La pièce que notre bourgmestre vient d'acquérir est donc la seconde de la série que les circonstances auront permis de ramener à Bruxelles. Son dessin représente une femme emportant sous son manteau la statue de la Vierge, au grand désespoir d'un diacre levant les bras au ciel. La scène se passe dans une chapelle éclairée par une large baie. Dans cette baie se déroule la seconde scène de la légende. La même femme, aidée d'un personnage, embarque dans un bateau la statuette qu'elle a volée.

La tapisserie est du commencement du XVI<sup>e</sup> siècle ; sa hauteur est de 3 m. 40 et sa largeur de 1 m. 85. Elle sera placée à l'Hôtel de Ville.

Le septième salon des Beaux-Arts de Nieuport aura lieu, aux Halles du 1<sup>er</sup> août au 25 septembre. Il sera organisé par le Cercle Artistique de Nieuport sous le haut patronnage du Ministère des Beaux-Arts. Tous les artistes ayant exposé aux salons internationaux et nationaux seront admis.



Publicité

„La Réclame „



Publicité

„La Réclame „

## OXYGENEE CUSENIER

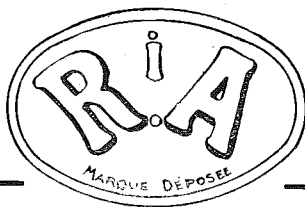


CASE A LOUER



M<sup>lle</sup> Blanche SABRY

Economie



Sécurité



**UTOMOBILISTES,**

*soucieux d'éviter les terribles accidents  
provoqués par les éclatements et les ennuis  
de crevaisons, faites gonfler vos pneus à*

**“L'air Solide,,**

USINE : 877, CHAUSSEE DE WATERLOO  
TELEPHONE : B. 4232

**NE PRENEZ QUE LE**

**CHAMPAGNE  
MERCIER** **ÉPERNAY**

**Qualités recommandées**

**Carte Argent  
Fleur de Sillery**

**Fournisseur breveté  
de**

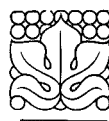
**S. M. Albert, Roi des Belges**

**Stock en caves : 16 millions de bouteilles**

**Délicieux pendant les repas**

**THEATRE DU VAUDEVILLE :** Première représentation d'**Une Grosse Affaire**.

Après « Les Dégourais de la 11<sup>e</sup> », dont le joyeux succès s'est traqué par cent représentations consécutives, M. Domergue a été particulièrement bien inspiré en remettant à l'affiche cette « Grosse Affaire »; de MM. Hennequin et Veber, qui attirera déjà, pendant des soirs nombreux, la foule au Vaudeville, voici quelques années. N'attendez pas de moi que je vous conte par le menu les péripéties de la pièce, à l'envi compliquée. Un vaudeville, à l'ordinaire, ne se raconte pas, et celui-ci moins que tout autre. Il est agité, désordonné, compliqué de mille entrées et sorties invraisemblables, mais hilarantes, au point que le rire vous secoue du commencement à la fin du spectacle et qu'on se retire en disant: « Mon Dieu, quelle bonne soirée! ». Il n'y a pas de meilleur éloge à faire d'un vaudeville. Celui-ci est, du



**303**

**Nouveau remède des affections spéciales**

Guérit en 15 jours ce qui dure souvent des mois et des années  
**Envoi discret contre 7 fr. à la Pharmacie Vincent,**  
**rue de la Limite, 33, FONTAINE, Successeur,**  
**et dans toutes les bonnes pharmacies**

Donne à ton meilleur ami  
**UN VERRE DE**

**Bitter Secrestat**



M. Paul MURIO

M. LEOPOLD



**Tailleur — Chapelier — Chemisier**

**COSTUMES POUR MESSIEURS ET DAMES**

**Arthur Fagel**

45, Rue de l'Ecuyer, 45, BRUXELLES. — TÉLÉPH. 6409

**Spécialité du Beau Vêtement**

**Salon d'Exposition de Modèles  
pour Dames**

**Articles de Voyage, Chasse**

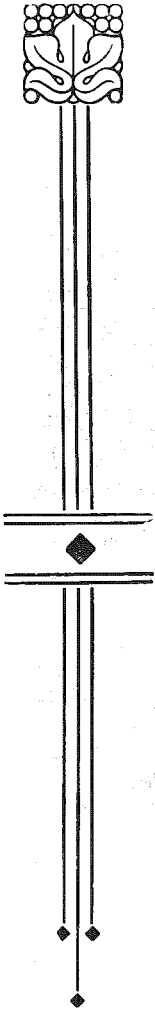
**Automobile, etc., etc.**

Un coupeur se rend à domicile en province sur demande.

---

# Mandarinette Cusenier !!

---

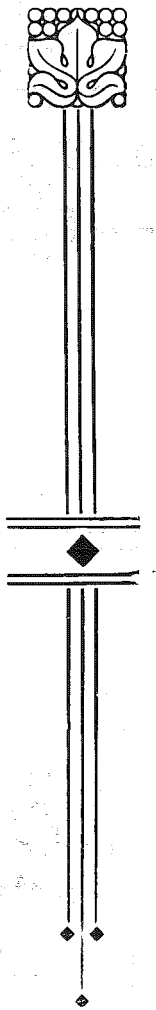


reste, selon l'invariable habitude de la maison, joué avec verve par une troupe habituée à se sentir les coudes. M. Paul Perret, le régisseur général de la maison, est un metteur en scène habile et un comédien d'une heureuse fantaisie. Nous l'avons souvent constaté. Le rôle de Leroy, qu'il tient dans « Une Grosse Affaire », lui a permis de nous l'affirmer une fois de plus. Mme de Bréau est une coquette irrésistible ; aussi conquiert-elle les braves dès son entrée en scène ; elle aussi, du reste, est une artiste consommée et méritante. Il y a encore Mme Auffray, toujours si amusante ; Mme Kerval, une ingénuité charmante ; Mmes Davelane, Reuter et J. Stacquet, qui ont toutes du charme et de l'acquit. Du côté homme, citons encore Mme Sorgel, particulièrement à son avantage dans le rôle de La Chambotte, un magistrat cornard de la plus belle façon, MM. Bretagne, Vitray, Jean Mille et Stacquet.

Le spectacle avait commencé d'amusante façon par « Le Complet d'Edgard », un lever de rideau par Maurice Hennequin.

◆ ◆

**THEATRE DU PARC : Hélène Arduin.** — Il est un peu tard, peut-être, pour parler encore de l'œuvre de M. Alfred Capus. A l'heure où paraîtront ces lignes, l'affiche du Parc portera, en effet, les titres des pièces du dernier spectacle belge de la saison. La pièce fort bien montée et jouée impeccablement par la troupe du Parc, avec en tête de la distribution M. H. Bosc et Mlle Y. Andreyor, mérita largement les applaudissements qui l'accueillirent.



---

# AMER CUSENIER

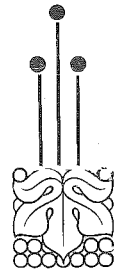
---

# PNEUMATIQUE PETERS UNION

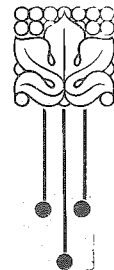
AGENCE GENERALE  
POUR LA BELGIQUE :

61

BOULEV<sup>d</sup> DU HAINAUT  
— BRUXELLES —



M. BILLY PITT



A LOUER

**THÉÂTRE DE LA SCALA**

Bureau à 8 h.

Direction : E. SAMUEL

Rideau à 8 1/2 h.

**Programme**

Samedi 18 avril 1914 et jours suivants :

**C'est une...  
Re...vue !**

Revue en 3 actes dont 1 prologue de MM. F. SERVAIS et P. MURIO  
Arrangement musical de M. OLIVIER CAMBON  
Décors de MM. HIERNAUX et GOYARD — Costumes de la Maison Excelsior  
Perruques de la Maison J. LAMMERS. — Les costumes portés par Mlle  
Sabry proviennent de la maison Billiet-Hernoé, 31, rue de l'Evêque.

**DISTRIBUTION DES TABLEAUX :**

PROLOGUE : AU BUREAU DE PLACEMENT

1<sup>er</sup> ACTE

DEVANT MANNEKEN PIS

2<sup>nd</sup> ACTE

PLACE DE BROUCKERE





POUR ADOUGIR ET VELOUTER LA PEAU  
EMPLOYEZ LA VERITABLE

# Crème Simon

UNIQUE POUR LA TOILETTE DES DAMES

AVEC LE CONCOURS DE :

**NOSSENT**

**LÉOPOLD**

**M<sup>lle</sup> FERNANDE DUMONT**

**M<sup>lle</sup> RACHEL DUBAS**

**LOUIS BAERT**

La Commère

Le Compère

**CAMILLE DUPREZ**

**M<sup>lle</sup> BLANCHE SABRY**

**M<sup>lle</sup> G. SAVELLY**

**F. SPEY**

**BILLY PITT**

**DE BAUW**

**M<sup>lle</sup> FINA LORIO**

**BAUVEY**

**M<sup>lle</sup> D'HERMANS**

**PAUL MURIO**

**A LOUER**

# JASMIN ROY

PARFUM EXQUIS

ED. PINAUD 18 PLACE VENDÔME  
PARIS

## ORDRE DES SCENES :

### PROLOGUE

Valérie Gayoule .....	M. Nossent	L'auteur .....	M. Baert
Marie Van Lup .....	M <sup>lle</sup> Dumont	La Commère .....	M <sup>lle</sup> R. Dubas
L'Ecossaise .....	M. Billy Pitt	1 <sup>re</sup> Bonne .....	M. Lorio
La Directrice .....	M. Du Prez	2 <sup>e</sup> Bonne .....	M <sup>lle</sup> Haeckelaye
Joseph .....	M. Spey	La Danseuse .....	M <sup>lle</sup> d'Hermans

*Bonnes à tout faire* : M<sup>lles</sup> Mussetta, Van Poorten, Samson, Thilou, Suzette, Pinte, Widart, Berty, Anna, Lepage

### PREMIER ACTE

#### 1<sup>re</sup> SCENE : BUSINESS !...

Lolotte .....	M <sup>lle</sup> Savelly	Le Provincial .....	M. F. Spey
Suzy .....	M <sup>lle</sup> d'Hermans	Commère .....	M <sup>lle</sup> R. Dubas
Rosette .....	M <sup>lle</sup> Lorio	Compère .....	M. Baert

Promeneurs — Promeneuses.

#### 2<sup>e</sup> SCENE : VILLEGIATURE !...

Tresske .....	M <sup>lle</sup> Dumont	Boding .....	M. Du Prez
Rossendief .....	M. Léopold	Louisa .....	M. P. Murio

#### 3<sup>e</sup> SCENE : NOS VIEUX QUARTIERS

Bruxelles .....	M <sup>lle</sup> B. Sabry	La Putterie .....	M <sup>lle</sup> Lorio
Rue des Tanneurs .....	M <sup>lle</sup> Suzette		M <sup>lle</sup> Van Poorten
	M <sup>lle</sup> Mussetta		
Les Bassins .....	M <sup>lle</sup> Haeckelaye	La Caserne .....	M <sup>lle</sup> Thilou
	M <sup>lle</sup> Lepage		M <sup>lle</sup> Pinte

#### QUATRIEME SCENE

##### LES CHEMINS DE FER !

Le Chef de gare ...	M. Nossent
Le Machiniste .....	M. Billy Pitt

#### CINQUIEME SCENE

##### LES HOMMES RECLAMES

Scène jouée par MM. Léopold Du Prez, Debauw, et M<sup>lle</sup> Dumont

#### SIXIEME SCENE

##### LES CHEVEUX A LA MODE

La perruque Blanche	M <sup>lle</sup> Sabry
La perruque Verte	M <sup>lle</sup> Savelly

#### SEPTIEME SCENE

##### LE CONDUCTEUR DE GRUES

Joué par M. Nossent

POUR LES ANNONCES DANS CE PROGRAMME

S'ADRESSER A L'AGENCE DE PUBLICITE

“La Réclame,”

84, Rue du Marais  
Tél. 8635.



# Cafés Jacquemotte Bruxelles

## 8<sup>e</sup> SCENE : LES REFRAINS D'OFFENBACH

Chantés par M<sup>lle</sup> R. Dubas

La Périchole .....	M <sup>lle</sup> Haeckelaye	Litchen et Fritchen	M <sup>lle</sup> Sabry
	M <sup>lle</sup> Widart		M <sup>lle</sup> Savelly
Les Brigands .....	M <sup>lle</sup> D'Hermans	Barbe Bleue .....	M <sup>lle</sup> Berty
	M <sup>lle</sup> Mussetta		M <sup>lle</sup> Pinte
	M <sup>lle</sup> Lepage	Le Tambour Major	M <sup>lle</sup> Anna
	M <sup>lle</sup> Suzette		M <sup>lle</sup> Thilou
La Belle Hélène	M <sup>lle</sup> Samson	La Fille du Tambour	
	M <sup>lle</sup> Van Poorten	Major .....	M <sup>lle</sup> Lorio

et les Petits Tambours de Molenbeek

## DEUXIEME ACTE

### PREMIERE SCENE

#### LA STATISTIQUE

L'Agent .....	M. Léopold
La Commère .....	M <sup>lle</sup> R. Dubas
Le Compère .....	M. L. Baert
Passants — Passantes	

### DEUXIEME SCENE

#### CES BONS PARENTS !

La mère .....	M <sup>lle</sup> F. Dumont
Le père .....	M. Du Prez
Blanche .....	M <sup>lle</sup> Savelly

### TROISIEME SCENE

#### LES CANONS KRUPP

1 <sup>er</sup> Allemand .....	M. Billy Pitt
2 <sup>e</sup> Allemand .....	M. Spey
3 <sup>e</sup> Allemand .....	M. Debauw
4 <sup>e</sup> Allemand .....	M. Bauvey

### 6<sup>e</sup> SCENE : LA REORGANISATION DE L'ARMEE

Le Caporal .....	M. Du Prez
Godferzuigue .....	M. Léopold
Haubourtin .....	M. P. Murio

### QUATRIEME SCENE

#### BRELOQUES PORTE BONHEUR

Le Catalogue .....	M <sup>lle</sup> B. Sabry
	M <sup>lle</sup> Van Poorten
Les petits cochons	M <sup>lle</sup> Samson
	M <sup>lle</sup> Haeckelaye
Trèfles à 4 feuilles	M <sup>lle</sup> Widart
	M <sup>lle</sup> Mussetta
Les 13 .....	M <sup>lle</sup> Suzette
	M <sup>lle</sup> Lorio
Les éléphants .....	M <sup>lle</sup> Lepage

### CINQUIEME SCENE

#### THEMIS ET VENUS

Le Gardien .....	M. Nossent
Caroline .....	M <sup>lle</sup> Dumont

Van-Clette .....	M. Spey
Le Baron .....	M. Bauvey

FINAL

# NARCISSE ROY

PARFUM EXQUIS

# ED. PINAUD

18 PLACE VENDÔME  
PARIS

LES CÉLÈBRES LIQUEURS  
**Grand Marnier**

Exclusivement importées de France en bouteilles d'origine  
SONT TOUTES A BASE DE COGNAC FINE CHAMPAGNE  
ET RIGOREUSEMENT GARANTIES SANS ALCOOL D'INDUSTRIE  
SE TROUVENT SUR LES MEILLEURES TABLES DU MONDE ENTIER



M<sup>lle</sup> R. DE FRESNES

English Beers

**WHITBREAD'S**

Largest beer bottlers in the world



M. F. SPEY



M. DE BAUW



Touristes et Gourmets

prenez

UN **CINZANO** TURIN

apéritif idéal au vin d'Asti

**avant vos repas**

**PNEU**  
**PNEU**

**JENATZY**

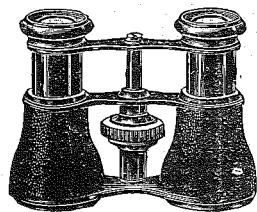
**PNEU**  
**PNEU**

Notes d'art. — Nos lecteurs connaissent suffisamment le peintre ostendais James Ensor, dont la renommée a depuis longtemps dépassé les frontières, et dont les critiques se sont toujours occupés en sens divers.

L'année passée, nous avons dévoilé un autre côté intéressant de James Ensor, en le faisant connaître comme compositeur de musique, lorsqu'il édita « Les Marionnettes », dont on a dit le plus grand bien. Mais James Ensor n'en est pas resté à ce premier essai, et à un concert qui a été donné dimanche après-midi, dans les salons du Cercle Coullix, à Ostende, on a exécuté de lui une valse, « La Gamme d'Amour ». C'est un morceau tout pimpant, d'une langueur entraînante, et qui a été chaudement applaudi.

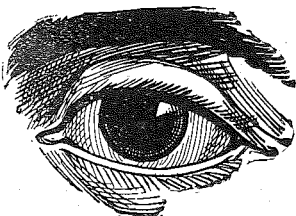
## Lunetterie de la Bourse

19, rue au Beurre, BRUXELLES



Grand choix  
de Jumelles  
de Théâtre,  
Campagne,  
Courses, ---  
Marine, etc.

Faces à main  
Baromètres  
Pince-nez ---  
Lunettes ---



Modèles spéciaux pour nez difficiles



### Hypertrychose : Poils superflus

Suppression radicale par l'épilation électrique

### ESTHÉTIQUE FÉMININE

Traitement rationnel de l'embonpoint, obésité, doublementon  
bajoues, verrues, taches de vin, etc.

### INSTITUT D'ELECTROTHERAPIE

Bruxelles (gare du Nord) 31, rue de Malines

### Bains de Lumière, Rayons X

Traitement électrique spécial du

Rhumatisme, Paralyse, Neurasthénie, Retrecissements

# PÈSE-BÉBÉ

**Pèse-Bébé**, force 10 kilos, 45 francs, le même en location : les trois premiers mois, fr. 2.50 par mois, soit fr. 7.50, payables d'avance. Les mois suivants, 2 francs par mois, payables d'avance.

Jeunes mères, pesez vos enfants toutes les semaines, pour voir si le lait qu'il a consommé a été bien assimilé. Cette vérification est la clef de la santé du nourrisson.

*S'adresser à la*

PHARMACIE

# Gripekoven

37, Rue du Marché-aux-Poulets, 37

BRUXELLES

# PÈSE-BÉBÉ

## LA RONDE DE NUIT

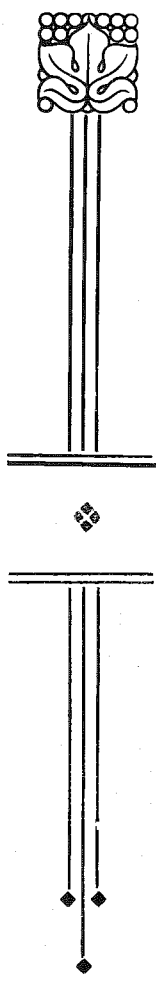
Téléphone 115.08

4, Boulevard Anspach, 4

Téléphone 115.08

**ASSURE gratuitement contre le VOL - VEILLE et SURVEILLE**

---



M. Tristan Bernard, auteur à succès, va monter sur les planches. En effet, il jouera mercredi prochain, à la matinée de bienfaisance organisée à Paris, le rôle principal de sa nouvelle pièce : « Un garçon de 18 ans ». C'est Mme Sarah Bernhardt qui lui donnera la réplique.

La présence sur la même scène de Tristan et de Sarah rappelle le mot de ce brave raseur, qui demandait à l'auteur de « Triplepatte » :

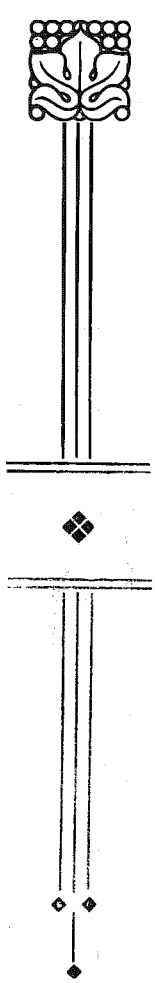
— Eh bien, comment va votre sœur ?

— Ma sœur ?

— Eh oui .. Sarah... Sarah Bernhardt.

Le fait est que l'assonance y est... mais peut-être pas la parenté.

\*  
\*  
\*



L'Allemagne est une grande nation, ce qui la justifie sans doute de commettre de grandes gaffes. Au nombre de celles-ci, on doit certainement compter la première représentation du « Cafard », au Kuenstler Theater de Berlin. C'est une pièce de M. Erwin Rosen. Les journaux allemands sont d'accord pour estimer que c'est là « un pesant et inopportun mélo de boulevard », et que la médiocrité littéraire s'y étale presque impudemment. Pourtant, ils trouvent bien de décerner force éloges à l'auteur, et cela, — disent-ils en substance — eu égard au fond, qui, pour eux, est ce qui manque le moins dans ce piteux ouvrage. Et ce fond, c'est, tout pangermanistement, une furieuse attaque contre la Légion étrangère.

On peut attendre mieux du pays de Goethe, de Schiller et de Gérard Hauptmann.

---

# OXYGÈNEE CUSENIER

ARTICLES DE VOYAGE  
—  
MAROQUINERIE

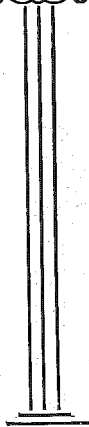
Spécialité de sacs pour Dames

J. Graux-Wigand

145, Boulevard du Nord, 145

BRUXELLES

(EN FACE DU CINÉMA PATHÉ)



Les corps de métier au théâtre.

Un de nos grands critiques, dont la compétence et le talent dépassent l'érudition, a écrit que le théâtre s'était occupé des chiffonniers, mais avait négligé d'autres corps de métiers, par exemple les serruriers et les menuisiers.

Réparons cet oubli.

D'abord, outre « le Chiffonnier de Paris », de Pyat, nous trouvons « la Fille du Chiffonnier », vaudeville en 3 actes, de Dallard ; « le Chiffonnier », vaudeville en 3 actes, de Théaulon ; « les Chiffonniers de Paris », vaudeville en 3 actes, de Bayard, Sauvage et de Courcy ; « la Fille des Chiffonniers », d'Anicet Bourgeois et Dugné (Gaité 1861) ; « les Chiffonniers et les Balayeurs », vaudeville en 1 acte, de Benoist (théâtre de La Villette, 24 avril 1869), enfin « le Chiffonnier révélateur », de Coron, Calixte et Guidé (Alhambra, 18 février 1874).

Comme serruriers, nous avons « les Deux Serruriers », de Félix Pyat ; « le Serrurier », opérette de Quétant ; « le Serrurier », vaudeville, trois actes de Vanderbuch et Comberousse ; « le Père Gâchette », une des dernières créations de Frédéric-Lemaître ; enfin un drame en 2 actes de Jouhaud, « le Serrurier d'Offenbach ». (Il s'agit de la ville et non du compositeur, qui n'était pas encore célèbre).

Quant aux menuisiers, nous avons vu sur la scène, sans compter le menuisier Wood, et ses deux apprentis, Tamise et Jack Sheppard, dans « les Chevaliers du brouillard », « le Menuisier de Bagdad », celui du « Livonie », de « Nanterre », de « Nevers », de « Pontoise », de « Strasbourg », de « Touraine », de « Vierzon », sauf omission.



CASE A LOUER

Cognac Ch. Lafitte et Cie

GRANDE FINE CHAMPAGNE

---

---

# King George IV

**Finest-Scotch Whisky**

Agent général: 83, rue Pachéco, Bruxelles. Téléph. 6394

---

---

+

---

---

M. GERBER

---

---

+



+

---

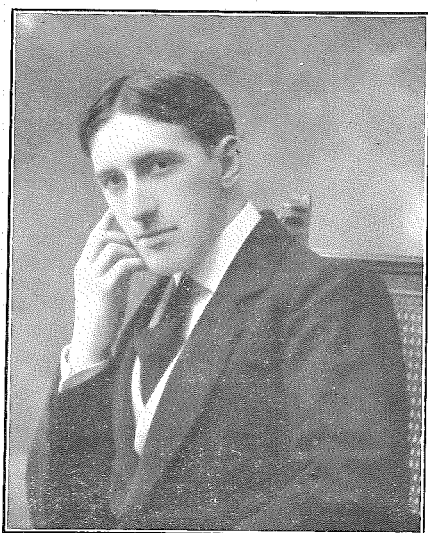
---

M. BEAUVEY

---

---

+



**PNEU**  

---

**PNEU**

**JENATZY**

**PNEU**  

---

**PNEU**



# AUTOMOBILES

Moteur 14-16 HP  
4 cylindres 80/110

## J. MIESSE

38, Rue des Goujons, 38

== ANDERLECHT ==

Carburateur Zenith, Magneto Bosch,  
Graissage forcé, Embrayage à disques,  
3 vitesses, 2 trains balladeurs,  
Roulements à billes partout,  
Pont oscillant dans patins à rotules.

Chassis 15 HP 80 × 140 sans pneus :  
**6.500 francs**  
Chassis 20 HP 90 × 140 sans soupapes  
**10.000 francs**  
**GARANTIE UN AN**

# Eau de Jeunesse Jane Hading

## Poudre et Parfum

AUX ROSES D'ORIENT

### Jane Hading

~~~~~  
Beauté, Fraîcheur et Charme éternel



Dépôt général :

**JEAN SCHUTZ**

138, RUE JOSEPH BRAND

**BRUXELLES**

# AMER CUSENIER

Une exposition d'art belge s'ouvrira cette année à Buenos-Ayres. Parmi les peintres qui enverront des œuvres à ce salon, nous citerons Franz et Hermann, Courtens, Gilsoul, Richir, De-launois, Cassiers, Charlet, Paul Leduc, Gouweloos, Surlemont, Lempoels, Wytman, Mile Vermorcken, Uytterschaut, J. De Vriendt, Van Leemputten, P. Dierckx. Franck, Houben, Marcette, Middelcer, Vierin, Geudens, Camille Lambert, etc. ; les sculpteurs Wolfers, Victor Rousseau, Paul Dubois, De Bremaecker, De Vreese.

Le beau métier que celui d'auteur dramatique en Angleterre !

Nous extrayons d'un de nos confrères de Londres cette liste de pièces jouées et le nombre de semaines qu'elles sont à l'affiche :

|                                            | semaines |
|--------------------------------------------|----------|
| Au Kingsway : « La Grande Aventure »       | 49       |
| Au Wyndhams : « Diplomacy » .....          | 49       |
| Au Dalys : « Marriage Market » .....       | 41       |
| Au Haymarket : « Wathin the Law » .....    | 40       |
| A l'Apollo : « Never Say Die » .....       | 24       |
| Au Shaftesbury : « The Pearl Girl » .....  | 23       |
| A l'Adelphi : « The Girl from Utah » ..... | 19       |

Et il n'y a pas de raisons pour que cela s'arrête : le « Marriage Market », notamment, le gros succès d'opérette du moment, se joue depuis sa création devant des salles comblées et, pour y assister, il faut retenir ses places un mois à l'avance.

Le beau métier que celui d'auteur dramatique en Angleterre.

**CHAMPAGNE " LA MARÉCHALE "**  
**RUINART Père & Fils**

Agent général: 83, rue Pachéco, Bruxelles. Téléph. 6394

# Pastilles Salmiak

1 Franc la Boîte

PHARMACIE

## GRIPKOVEN

Rue du Marché aux Poulets

BRUXELLES



LE THEATRE ROYAL DE LA MONNAIE

LES REGIMENTS DES GUIDES

LA C<sup>ie</sup> DES AUTO-FIACRES BRUXELLOIS

font Nettoyer et Laver à Neuf à la

## Grande Teinturerie Liégeoise

17, Rue des Grands-Carmes, 17, BRUXELLES

Noir pour Deuil en 24 heures —::— Teintures en toutes nuances

ON PREND ET REPORTE A DOMICILE

Aucune Douleur ne résiste  
 au  
**KEPHALDOL**

**Pharmacie  
 Saint-Michel**

**Maux de Tête, Sciaticque, Lumbagos  
 SONT INSTANTANÉMENT SOULAGÉS**

**15, Boulevard du Nord  
 BRUXELLES**

En Comprimés dans toutes les Pharmacies



« La Furlana » à l'Opéra-Comique, il y a quarante-huit ans !

Que nous parle-t-on, chaque jour, chaque soir, chaque nuit, de cette danse romaine, la dernière nouveauté parisienne.

Une furlana a été dansée et chantée à l'Opéra-Comique, le soir de la première de « Mignon » (17 novembre 1866) dans son cinquième tableau, qui a été conservé tant que Mme Marie Cabel a tenu le rôle de Philine, qu'elle avait estimé un peu bref pour son talent. Elle chantait en agitant un tambourin :

« Paysanne ou Signora », etc., et les couples dansaient la furlana autour d'elle.

A la reprise, le tableau a été coupé. On a tenté divers dénouements. Finalement, quand on chante « Mignon » en Allemagne, Mignon meurt ; en France, elle survit ; c'est plus gai.

Pourquoi ne pas généraliser ce système ? Roméo épouserait Juliette, Faust épouserait Marguerite, et, au dernier acte des « Huguenots », on viendrait annoncer que le roi Charles IX a brusquement décommandé la Saint-Barthélemy.

C'est le cas où jamais, avec cette furlana, de parler romain et de dire : « Nil novi ».



**PILULES ORIENTALES**

SANS RIVALES

pour Développer, Raffermer,  
 Reconstituer les Seins

et assurer à toutes, en deux mois, la  
**Beauté Plastique** de la Gorge

Résultats merveilleux. — Traitement garanti sans danger. — Incomparablement supérieur à tout autre. — RENOMMÉE UNIVERSELLE.

Flacon avec Notice 6'20 franco. — Envoi discret.

J. RATIÉ, Pharmacien, 45, rue de l'Echiquier, PARIS.



Pharmacie

**ST-MICHEL**

— 15 —

**Boul. du Nord**

**BRUXELLES**

SOCIÉTÉ  
ANONYME

# Minimax

SOCIÉTÉ  
ANONYME

117, Boulevard Anspach, Bruxelles. — Téléphone 6828.

Depuis 1904 il a été vendu 475.000 appareils.

» » » éteint 24.000 commencements d'incendies.

» » » sauvé 79 vies humaines.

Rechargement et contrôle annuel gratuits. — Expériences gratuites sur demandes.

## SALON DE MODES



### Hortense Trenson

Possède les toutes dernières Nouveautés de Saison

16, Rue de la Madeleine

BRUXELLES

Téléphone: **Sablon 3007**

Nous engageons vivement les Dames, désireuses de se faire coiffer avec élégance, de visiter les salons afin de se rendre compte du chic et de la modicité des prix des chapeaux de la Maison Trenson.

Atelier spécial pour réparations et transformations. Lavage et teinture des plumes

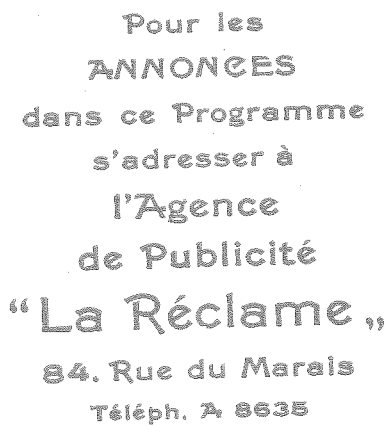
Publicité

“La Réclame,”

Pour les  
**ANNONCES**  
dans ce Programme  
s'adresser à  
l'Agence  
de Publicité  
“La Réclame,”  
84. Rue du Marais  
Téléph. A 8635

Publicité

“La Réclame,”



Pour les  
**ANNONCES**  
dans ce Programme  
s'adresser à  
l'Agence  
de Publicité  
"La Réclame,"  
84. Rue du Marais  
Téléph. A 8635